

Porównanie tłumaczeń Psalmów 24:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podnieście, bramy,* swoje szczyty! I wzniescie się, prastare podwoje! Niech wejdzie Król chwały!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podnieście, bramy, swoje szczyty! Stańcie otworem, odwieczne podwoje! Niech wkroczy Król chwały!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podnieście, o bramy, wasze głowy; podnieście się, wrota odwieczne, aby wszedł Król chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podnieścież, o bramy! wierzchy wasze; podnieście się, wy bramy wieczne! aby wszedł król chwały!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podnieście, książęta, bramy wasze i podnoście się bramy wieczne: i wnidzie król chwały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bramy, podnieście swe szczyty i unieście się, prastare podwoje, aby mógł wkroczyć Król chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podnieście, bramy, wierzchy wasze, I podnieście się, bramy prastare, Aby wszedł Król chwały!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bramy, podnieście swe szczyty, unieście się prastare wrota, aby mógł wejść Król chwały!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bramy, podnieście swe głowy! Powstańcie, wrota odwieczne! Niech wejdzie Król chwały!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podnieście, bramy, swoje szczyty, podwyższcie się, odwieczne podwoje, aby wkroczył Król chwały!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не згадай гріх моєї молодості і мого незнання. За твоїм милосердям згадай мене Ти задля твоєї доброти, Господи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bramy wzniescie swoje wierzchy, otwórzcie się wrota odwieczne – niech wejdzie Król Chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bramy, podnieście swe szczyty, i podnieście się, prastare wejścia, aby wkroczył chwalebny Król! ”

¹⁾ bramy, שַׁעְרִים (sze'arim): ἄρχοντες, czyli: książęta G, hbr. שָׂרִים (sarim): Podnieście bramy, książęta wasi, i miejcie podniesione odwieczne podwoje, zob. w. 9.

²⁾ <x>140 7:1</x>; <x>330 43:4</x>